IRONBOUND VOICES

Vol.1 No.1 April 1978



Seniors Organize

Thirty-five neighborhood residents met at Trinity Reformed Church on Mar.11 to express their desire for a new nutrition center for the senior citizens in the Roosevelt Homes-Brill St.-Hyatt Ct. area. Mrs. Williams of Roosevelt Homes explained that a nutrition center would provide hot lunches daily to seniors 60 years and older.

A proposal for assigning an additional 20 meals to the existing center on Clifford St. was discussed. People agreed to this as a temporary solution, but remained committed to bringing a second nutrition site into Ironbound.

They held a follow-up meeting with Mr. Martins of the Elderly Nutrition Project and Mrs. Rum of the Clifford St. Center at which details of the agreement for the 20 meals were worked out.

For information about future meetings on the nutrition center and other issues affecting senior citizens, call Pat Danielak at 344-7208.



WHEN ROCKEFELLER PAYS HIS FAIR SHARE.... I'LL PAY MINE!

Ironbound Voices is a project of the Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. We welcome your comments, letters, suggestions, stories and articles. Call us at 344-7208 or mail to 95 Fleming Ave.

This issue was published by: Richard Barretto, Jenny Bellini, Bob Cartwright, Michelle Cicalese, Arnold Cohen, Pat Danielak, Vic de Luca, Jeanne Dolan, Mirna Dolesh, Lisa Finkelstein, Armando Janeira, Nellie Janeira, Mary Lou Lopes, Doris Norton, Maria Pereira, Robert Rosofsky, Michaelina Villafuerte, and Nancy Zak, and Roxanne Cruz.

PEOPLE SHAPE NEIGHBORHOOD'S FUTURE

Redevelopment is no new thing to people in Ironbound who have worked to improve their property and make the neighborhood a better place to live. But now, because of its location, its vitality, and the growing cost of commuting, Ironbound has become attractive to large real estate developers.

In the past year, 3 redevelopment projects have begun: Aspen Inc. will rehabilitate the Prudential Apartment Complex, Heller Associates will build a mini-mall, supermarket and bank on the former Celanese property, and J.K. Kislak Realty Corp. plans a $30 million industrial, commercial and residential redevelopment project on the former site of the Ballantine Brewery.

Redevelopment by large companies can mean new buildings instead of deteriorating and dangerous ones, new jobs for neighborhood residents, better housing and closer stores. But without community input, it can hurt the residents it should help.

The United Ironbound Residents know this. Their homes, school and church were part of 57 acres recommended for blight declaration by Newark's Central Planning Board. A blight declaration would allow Kislak to pay much less than full property taxes for the next 15 years.

Alerted by a neighborhood resident, Henry Levandoski, neighbors took steps to block the blight declaration which threatened their property values and the survival of their homes, church and school. Residents gathered photographs, receipts from home improvements, and statements from long time home owners. They wrote letters of support for St. Al's. They let their councilman know what they thought. As the Fleming Ave.-Brill St. Block Association, they took their evidence to City Hall where many of them, along with their lawyer, Tony Cabelo, spoke out against the blight declaration.

Because people fought back, the Central Planning Board had to change its plans. Their homes and the church and school were taken out of the blighted area.

United Ironbound Residents know that saving their homes is only the first step. What will saving your house mean if factory noise and truck traffic make life miserable? Decisions about what gets built, which streets are closed, what kind of stores open, will result in big changes in life in this neighborhood. At site hearings, to be held in April at the Central Planning Board, the Kislak Corp. will present its plans in detail and residents can accept, reject or bring up alternative plans.

Meanwhile, United Ironbound Residents have set up committees to begin work on problems like demolition, traffic flow and zoning. Blocks can be re-zoned so that people can have some control over what may be built in the future.

United Ironbound Residents have been successful so far because they worked together. They want to get more residents aware and involved. As their flier says, "WE WON! LET'S NOT QUIT!" Come to the next meeting.

Know Your Rights

Health Project Acts

Members of the Ironbound Health Project recently heard about the Hill-Burton Act, a bill which requires that hospitals give free and reduced rate service. Because of Hill-Burton, a family of four with an income of $10,000 Would pay only 80% of its hospital bill. The Hill-Burton Act, passed in 1947, gave millions of dollars of federal government money to hospitals to improve their facilities and equipment. In return, hospitals must provide some free and reduced cost care for a 20 year period. Anyone can apply (see eligibility chart).

Some hospitals have not posted the required signs in languages of the neighborhood at visible points. Recently, members of the Ironbound Health Project checked St. James Hospital, and discussed posting the proper signs with hospitals administrators.

Around the country, concerned groups are telling working people about Hill-Burton. They are also trying to get the deadline extended since many hospitals have not met their obligations in the past.

Some of the area hospitals which are under the Hill-Burton Act are: St. James, Martland, St. Michael's, Mt Carmel Guild, and Beth Israel. Though hospitals are reluctant to inform people about Hill-Burton, the public has a right to take advantage of these reduced hospital rates.

For more information and help in applying, call the Community Information Center at: 344-7208 or 344-7210.

% of bill to be paid by patient (non-farm)

Fam. Income		$2970	3930	4890	5850	6810	7770	8660	9620	10580
no. of	1	0	25%	50%	75%	100%				
persons in	2	0	0	25	50	75	100%			
family	3	0	0	0	20	40	60	80%	100%	
	4	0	0	0	0	20	35	50	65	80%
	5	0	0	0	0	0	20	35	50	65
	6	0	0	0	0	0	0	20	35	50

for each additional family member, add $960.



Tenant Rebate

Starting Jan. 1,1978 any tenant who was eligible for a Tenant Tax Rebate but did not receive it can sue his or her landlord and collect either double the amount of the rebate or $100, whichever is more.

YOU QUALIFY IF:

1. Your building contains 4 or more apartments, or your building has less than 4 units but the owner does not live there.

2. You do not owe any back rent from 1977.

3. Your landlord is charged Property Tax by the city. (Public housing tenants are not eligible.)

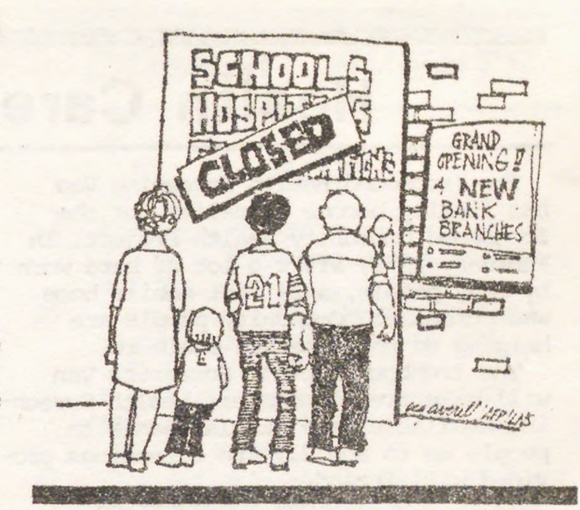
4. You are sure that your landlord has not given you a rebate check or a credit toward your rent.

To collect double your rebate or the $100 you must file a complaint and appear for a hearing at Small Claims Court in the Essex County Court House. There is a fee of $3.70 that you will get back from your landlord after you have won your case.

For more information, contact the Community Information Center(344-7208) or the Newark Tenants Organization, (624-5255) - *reprinted from the NTO newsletter*

Fuel Aid

If you are over 60 you may be eligible for an emergency fuel assistance grant for <u>unpaid heating bills</u>. There is an income limit and you must be a homeowner or a tenant who pays your own heat. For more information and an application call the Community Information Center at 344-7208.



Parents Get Results

Hawkins St. School Children now have a breakfast program as a result of co-operation between concerned parents and the Ironbound Community Information Center.

Marie David, a parent at the school, found out through the Information Center that all schools in Newark are entitled to free breakfasts for children. The Center staff provided Marie with written information about the breakfast program. Letters went home with all the children, and the breakfast program was discussed at a PTA meeting. Because of the parents' interest and action, the principal applied for and got the breakfast program for Hawkins St. School.

If you have a concern-anything from school breakfasts to disability insurance- the Information Center may be able to help you. Like Marie David and the children at Hawkins St. you may be entitled to things you have a right to but are not aware of.

Health Care On Wheels

The Ironbound Health Screening Van has finally become a reality for the Ironbound Community Health Project. In February 1978, after a lot of hard work by many people, a 24 foot mobile home was purchased. Community people are helping to renovate and equip it.

The Ironbound Health Screening Van will make free convenient health Screening available on a regular basis to people up to age 21. The screenings provided will include:

1. health education
2. dental
3. immunizations
4. hearing
5. T.B.
6. sickle
7. physical examination
8. lead poisoning
9. anemia
10. eye exam

By regular screenings and early diagnosis, many illnesses and medical problems can be prevented. The Health Van's staff will include a consulting physician, a nurse practioner and outreach workers.

The Ironbound Health Van will travel throughout the Ironbound and bordering neighborhoods on a regular basis.

Screening sites will include:

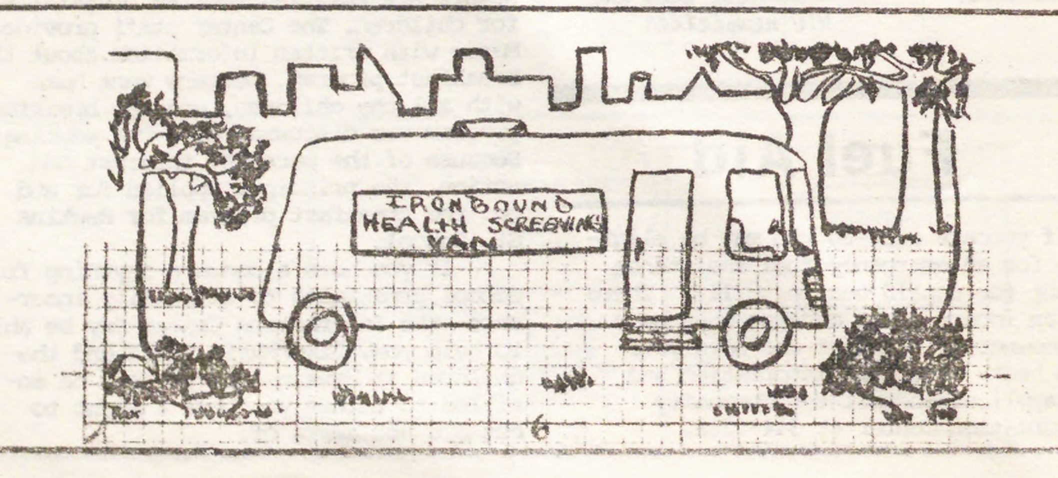
Hyatt Court
Ironbound Community School
Roosevelt Homes
Independence High School
Portuguese Sport's Club
Boy's Club
Pennington Court
St. Columba's

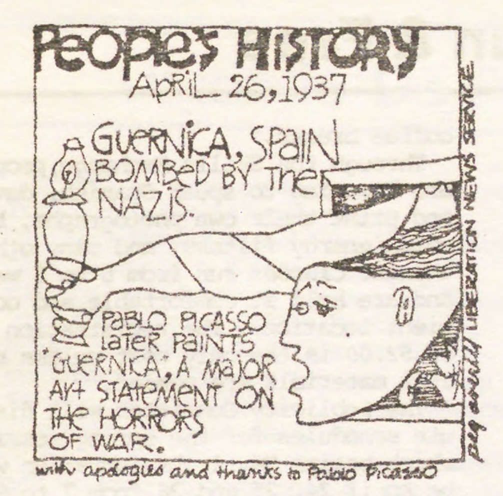
To make an appointment or to get further information call 589-4668.

The van is only one component of the Ironbound Community Health Project. We are also interested in working with people on all health concerns.

The van will be unveiled at the 2nd annual Health Fair to be held on April 15 at the Ironbound Community School, 432 Lafayette St. Other attractions at the Fair, which will run from 9:30 to 3:00, will be free health screenings and educational materials for children and adults. Everyone is invited.

"Good Health Care Is A Right Not A Privilege."





The Ironbound Community Information Center was started to let people know about their legal and social service rights. The Center is sponsered by the Ironbound Community Corporation, a non-profit organization established 9 years ago. The people of the Community Corporation have worked together over these years to change and improve existing conditions in education, recreation, health, employment, housing, etc.

The Ironbound Community Corporation also sponsers:

Childrens' Center - a 60 child day care center

Community School - a 90 student K-8 public elementary school

Summer Day Camp - a 50 child summer program

Community Health Project- health services and health issue organizing

Senior Citizens Project - services and organizing on issues of concern

Adult Learning Project - skills exchange program, college counselling, referral.

COMING EVENTS

April

15 - Ironbound Health Fair - 10a.m. - 3 p.m. - Ironbound Community School 432 Lafayette St., Newark

20 - Convention - N.J. Federation of Senior Citizens, Atlantic City Call Pat 344-7208

21 - Food Stamp Certification, Information Center, 9 a.m. - 12 p.m. Call 344-7208

22 - International Street Fair, Washington Park, Broad St. 12 p.m. - 6 p.m.

24 - Registration - Ironbound Skills
25 Exchange, 7:30 to 9 p.m.
26 Ironbound Community School 432 Lafayette St.

May

1 - Ironbound Skills Exchange classes begin

3 - Sun Day (Solar Energy Day)

6 - Convention, People's Independent Coalition, N.J. College of Medicine and Dentistry, Piscataway Call 344-7208 for information

11 - Higher Benefits Less Red Tape Welfare Rally, Atlantic City

20 - Ironbound United Neighbors Nutrition Meeting, 10 am. Boys Club Call 344-7208

21, 22 - Circus, sponsered by the Ironbound Community Corporation Ironbound Recreation Center



Skills: Fun & Free

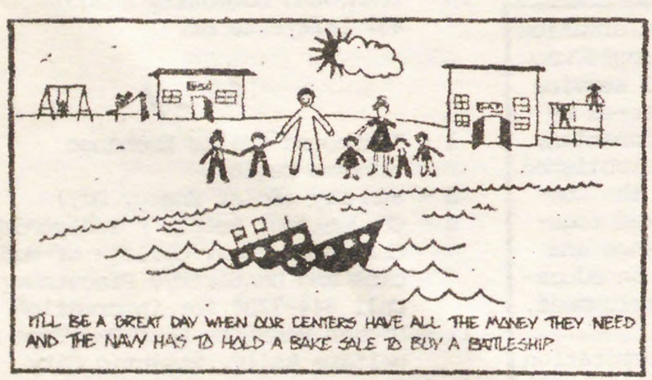
The Ironbound Skills Exchange began on February 27,1978 with a group of friends and neighbors who wanted to share their skills and bring the exciting experience of adult learning to Ironbound.

"I think it's fantastic. I'm having a ball. I never thought I would get around to going back to school." said Alice Cecot, a senior citizen in the typing class. "The class is right near home, and the teacher is perfect."

Lucille Severino, another student, added, "Sometimes I have to bring the typewriter on the bus, but I don't mind. The class is okay, not like regular school. The people are nice, and we take coffee breaks."

Through the Skills Exchange,people are learning to speak Spanish, develop and print their own photographs, build solar energy filters, and many other things. Classes run from 6 to 8 weeks and are held at comfortable and convenient locations. The registration fee of $2.00 is the only cost unless special materials are needed.

The Publicity Committee will distribute schedules for the spring session which begins May 1. Registration will be April 24, 25 and 26 from 7 to 9 p.m. at the Ironbound Community School. Courses are open to everyone interested!



RUNNING AWAY WITHOUT GUESSWORK

As more U.S. firms leave the Northeast and more foreign firms build plants in the U.S., businesses can make use of ready information on where to find cheap labor costs, and where to avoid union activity. A.T. Kearny, Inc., of Chicago has a computerized system which provides state by state information on organizing successes, and on where unions can be avoided. Better yet will be the county-by-county data which the company plans for the future.

Unidade De Pessoas De Idade

Trinta e cinco residentes do bairro Ironbound tiveram uma reuniao na "Trinity Reform Church" em 11 de Marco para discutir a formacao de outra cantina para pessoas idosas, na "Roosevelt Homes-Brill Street-Hyatt Court" area. A Senhora Williams de "Roosevelt Homes" explicou que uma cantina forneceria diariamente lunches quentes a pessoas de mais de 60 anos.

Foi discutida a proposta para aumentar de Mais 20 refeicoes a cantina do Clifford Street. Concordaram com esta proposta como uma solucao temporaria mas continuam interessados em conseguir uma segunda cantina para o Ironbound.

Tiveram uma outra reuniao com Mr. Martins do progecto de alimentacao a pessoas idosas e Mrs. Rum do "Clifford St. Center" onde foram deliniados planos para as zo refeicoes.

Para informacao acerca de futuras reunioes dos centros de alimentacao (cantinas) e outros assuntos que digam respeito a pessoas idosas, chame Pat Danielak no telefone no 344-7208.



QUANDO ROCKEFELLER PAGAR A SUA JUSTA PARTE...EU PAGAREI A MINHA!

O periodico Vozes do Ironbound e um projecto do Centro de Informacao do Ironbound. Nos acreditamos que toda a gente esta legivel em receber dinheiro, alimento, vestuario, casa, educacao, e cuidar da saude. Nos imprimimos artigos a cerca de grupos que estao alcancando degraus para fazer esta conviccao uma realidade.

As suas cartas comentando, sugerindo, istorias e artigos serao bem findos. Chame-nos para este no. 344-7208 ou escreva para 95 Fleming Ave.

Este artigo foi publicado por: Richard Barretto, Jenny Bellini, Bob Cartwright, Michelle Cicalese, Arnold Cohen, Pat Danielak, Vic de Luca, Jeanne Dolan, Mirna Dolesh, Lisa inkelstein, Armando Janeira, Nellie Janeira, Mary Lou Lopes, Doris Norton, Maria Pereira, Robert Rosofsky, Michaelina Villafuerte, e Nancy Zak, e Roxanne Cruz.

As Pessoas Decidem o Futuro Do Bairro Em Que Vivem

A reconstrução de "Ironbound" (bairro Em que vivemos) não é novidade para os que aqui vivem e especialmente para aqueles que tanto teem trabalhado para reconstruir donde se vivem. Mas agora por causa da sua localização, vitalidade e aumento de custo para transporte, o bairro do Ironbound Tornou se um centro de atracção de especuladores, no ultimo ano, comecaram 3 progectos de reconstrucão: Aspen Inc. Reconstruirá os apartamentos da Prudential localizados entre a Fleming Ave. e o Raymond Blvd., Heller Associates contruirá um pequeno centro comercial com supermercado e banco na esquina do Niagara St. e Ferry St. onde era a fabrica Celanese . J.K. Kislak Realty Corp. esta a planear gastar 30 milhões de dolars num progecto industrial, comercial e residencial na area onde estava a fabrica da Cerveja Ballantine.

Reconstrucão feita pro grandes companihias significa prédios novos em vez predios velho e perigosos, trabalho para os residentes do bairro, melhores habitações com estabelecimentos mais perto. Sem o controle da comunidade tudo isto ameaça prejudicar os residentes que diz querer ajudar. O United Ironbound Residents sabe disto. As suas casas escolas e igreja eram parte de 57 ares condenados pelo Departamento de Urbanizacao da cidade de Newark. A condenacao desses terrenos permitiria Kislak a pagar muito menos do que os taxes da propriedade para os proximos 15 anos.

Alertados por um residente da area, Henry Levandowski , os vizinhos comecaram a tentar evitar a condenação desses terrenos que estava a ameaçar o valor da propriedade e apropria existencia das casas, escola e igreja. Os residentes tiraram fotografias, recibos de despezas feitas no melhoramento de algumas dessas casas e declarações de antigos donos de casas.
Escreveram cartas em suporte de St. Al's. Deram a saber ao councilman da area o que pensavam. O Fleming Ave.-Brill St. Block Association levou as evidencias para o City Hall onde muitos juntamente com o advogado Tony Cabelo falaram contra a condenacao dessaarea.

Por causa da reaccao dos vizinhos, o departmento deurbanizacao da cidadeteve que alterar os planos. As casas, aigreja e escola foram tiradas da area condenada. United Ironbound Residents sabem que a salvacao das suas casas e' apenas o primeiro passo.

O quesignificara'a preservacao da vossa casa se barulhos de fabricas, decamioes etc. tornam a vossa vida miseravel? Decisoes do que vai ser construido,que ruas vao ser fechadas que especiade estabelecimentos serao abertos resultara em grandes alteracoes na vida deste bairro. Em reunioes em abril no departmento de urbanizacao a Kislak corp a presentara os seus planos em detalhe e os residentes podem concordar ou apresentar planos de alternativa. Entetano,o United Ironbound Residents nomeou comissoes para comecar a trabalhar em problemas de demolicao, transito e zonas. O tipo de zona pode ser alterado em quadras para que os residents possam ter algum controle no que ira ser construido.

United Ironbound Residents teem sido bem sucedidos porque trabalham juntos. Querem ter mais residente envolvidos. Como o panfleto dizia vencemos! nao paremos! Venha a proxima reuniao.

Aptidoēs: Gratis & Divirtidas

O Movimento de Habilitacoes do Ironbound comecou em Fevereiro de 27, 1978 com um grupo de amigos e vizinhos que quizeram confraternizar as suas habilitacoes e trazer o excitamento deste conhecimento da aprendizagem do adulto do Ironbound.

"Eu penso que e fantastico. Estou tendo um muito grande entertinamento. Nunca pensei que teria de voltar para traz para a escola", Disse Alice Cecot, uma senhora idosa, na classe de dactilografia. A classe e perto de casa e o professor e competente".

Lucile Severino, outra estudante juntou "As vezes eu tenho de trazer a maquina de escrever no ca mionete, mas nao me importo. A classe, nao e como uma regular escola, mas esta bem." As pessoas sao amaveis e nos tomamos cafe nos intervalos".

Atravez do Movimento de Habilitacoes pessoas estao aprendendo a falar espanhol, processar e revelar as suas prorias fotografias, construir filtros de energia solar e outras coisas.

As classes serao de 6 a 8 semanas e serao efectuadas em confortaveis e convenientes localidades.

O custo para se registar e de $2.00 somente, a nao ser, se for necessario materiais especiais.

O comicio da publicidade, destribuira horarios para a primavera, os quais comecarao em 1 de Maio. Os registos serao em 24, 25, e 26 de Abril na Iron bound Community School, das 7 as 9 da noite. Os cursos estao abertos para todos aqueles que estejam interessados.



CONHECE OS TEUS DIREITOS

Funcao Do Projecto Da Saude

Membros do Projecto da Saude do Ironbound ouviram recentemente a cerca da Hill-Burton Act, uma proposta a qual requere que os hospitais deem gratis e um preso reduzido por servico prestado. Por causa do Hill-Burton, uma familia de quatro com um ganho de $10,000 (dez mil dollars) por ano, deveria pagar somente 80% da conta do hospital. O Hill-Burton Act, passado em 1947, deu milhoes de dollars do governo federal, dinheiro para hospitais, para impovimento das suas facilidades e equipamentos. Em troca, os hospitais deviam prover algum servico gratis e custo reduzido e protegido por um periodo de 20 anos. Qualiquer perssoa pode apelar. (Veja o quadro de informacao.)

Alguns hospitais nao tem noticiado os requeridos reclamos nas linguas dos vizinhos para uma clara vizao do objectivo. Recentemente, membros do Projecto da Saude do Ironbound, inquiriram no St. James Hospital e discutiram com os administradores do Hospital, noticiar os proprios reclamos.

A volta do pais, grupos interessados estao dizendo a trabalhadores a cerca do Hill-Burton. Tambem eles estao tentando alcancar o tempo perdido (ou recuperar o tempo perdido) visto que muitos hospitais nao tem cumprido com as suas obrigacoes no passado.

Alguns dos hospitais da area os quais estao adejunitos ao Hill-Burton Act sao:
St. James, Martland, St. Michael's, Mt. Carmel Guild e Beth Israel.

Embora os hospitais estejam relutantes em informarem as pessoas acerca do Hill-Burton, o publico tem o dever de ter a vantagem destes reduzidos precos dos hospitais.

Para maior informacao e ajuda em apelar para estes beneficios, chame (telefone) o Centro da Informacao da Communidade para:

344-7208 ou 344-7210

% conta sera paga pelo doente (nao lavradores)

dinheiro ganho pela familia: numero de pessoas na familia	$2970	3930	4890	5850	6810	7770	8660	9620	10580
1	0	25%	50%	75%	100%				
2	0	0	25	50	75	100%			
3	0	0	0	20	40	60	80%	100%	
4	0	0	0	0	20	35	50	65	80%
5	0	0	0	0	0	20	35	50	65
6	0	0	0	0	0	0	20	35	50

soma para cada membro de familia adicional $960.



Pais Alcancam Resultados

Criancas da escola Hawkins Street, agora tem um pequeno almoco como resultado duma cooperacao entre pais interessados no Centro da Comunidade do Ironbound.

Marie David, uma mae para a escola, descobriu atravez do Centro de Informacao que todas as ercolas em Newark, estao legiveis a pequenos almocos para criancas. O corpo docente do centro proviu Marie, com uma informacao escrita a cerca do programa do pequeno almoco. Entao cartas foram para casa com todas as criancas, e o programa do pequeno almoco foi discutido na reuniao do P.T.A.

Por causa da accao e interesse dos pais, o director apelou e obteve o programa do pequeno almoco para a escola da rua Hawkins.

Se voce tem alguma duvida e interesse em seguro de desabilidade e dos pequenos almocos da escola, o Centro de Informacao esta apto em ajuda-lo. Igual a Marie David e as criancas na Hawkins St., voce estara entitulado a coisas que tem direito e nao esta a par delas.

Ajuda De Oleo

Se voce tem mais de 60 anos pode estar legivel para uma assistencia de emergencia de oleo que lhe darao por nao contas pagas de quecimento. Ha uma quantia limite e voce pode ser um proprietario duma casa ou um inquilino o qual paga o seu aquecimento. Para mais informacao e aplicacao chame o Centro de Informacao da Comunidade para este no. 344-7208.

Dinheiro Devolvido Ao Inquilino

Comecando em 1 de Janeiro de 1978, cada enquli no que esteja qualificado para uma reducao de taxa mas nao a recebeu, pode processar o seu ou sua senhoria e receber ate o dobro da quatia da reducao ou $100(cem dollars), o qual e ainda mais.

Voce e qualificado se:

1- O seu edeficio contem 4 ou mais apartamentos, ou o seu edeficio tem menos do que aqueles 4 e o dono nao vive la.

2- Voce nao deve nenhuma renda desde o ano de 1977.

3- O dono do seu edeficio e obrigado pela cidade a pagar taxa. Os inquilinos nao sao qualificados em pagar taxa em casas publicas.

4- Voce devera estar certo de que o dono da sua casa ou edeficio nao lhe deu um cheque de reducao ou credito contribuido a sua renda.

Para adquirir o dobro da reducao ou as $100(cem dollars), voce deve preencher uma objeccao e aparecer num pequeno tribunam de apelacoes para ser ouvido, no Essex County Court House. Ha uma admissao de $3.70(tres dollars e setenta centimos) a qual voce recebera do seu senhorio, depois de ter ganho a sua causa.

Para maior informacao, contacte com o Centro de Informacao do Ironbound com este no 344-7208 ou com a Organizacao dos Inquilinos de Newark.

-copiado do periodico NTO Inquilinos Unidos

Cuidar Da Saúde Em Veículo De Rodas

O Veiculo da Proteccao a Saude do Ironbound, finalmente tornou-se uma realidade para o Projecto da Saude da Comunidade do Ironbound. Em Fevereiro de 1978, depois duma porcao de trabalho arduo feito por muita gente, um veiculo de 24 pes de medida foi comprado. Pessoas da comunidade estao ajudando a renova-lo e a equipa-lo.

O Veiculo da Proteccao a Saude do Ironbound fara conveniente proteccao a saude, gratis e apta, numa regular rutina para pessoas ate 21 anos de idade. Estas providas proteccoes incluem:

1. educacao da saude
2. dentes
3. imunizacoes
4. ouvidos
5. tuberculose
6. anemia das celulas
7. exame fisico
8. envenenamento pormeio de metal ou grafite
9. anemia
10. exame ocular ou dos olhos

Por regular testes e cedo diagnosticos muitas doencas e problemas medicinais podem ser precavidos.

Os Componentes do Veiculo da Saude incluirao uma consulta medica, uma enfermeira especializada e trabalhadores aptos que ajudarao.

O Veiculo percorrera todo o Ironbound e contactara com toda a vizinhanca numa regular rutina. As localidades da proteccao estarao em:

Hyatt Court
Ironbound Community School
Roosevelt Homes
Independence High School
Portuguese Sports Club
Boys Club
Pennington Court
St. Columba's

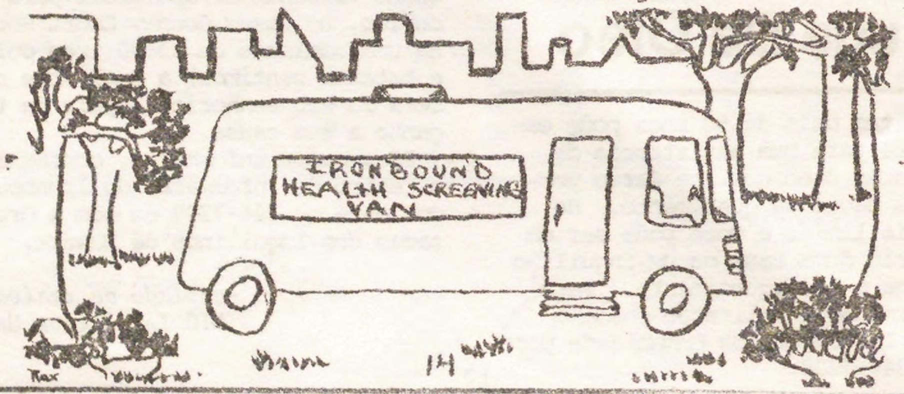
Para marcar consulta ou extensiva informacao chame ou telefone este no. 589-4668.

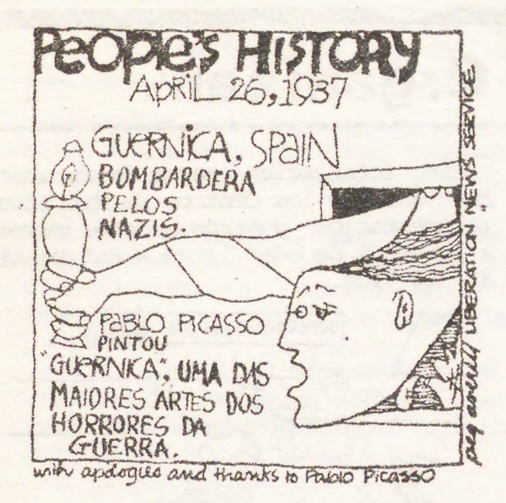
O veiculo e somente um componente do Projecto da Saude da Comunidade do Ironbound. Nos estamos tambem interessados em trabalhar com pessoas em todos os problemas de saude.

O Veiculo sera inaugurado no 2 Festival da Saude que tera lugar em 15 de Abril na Ironbound Community School, 432 Lafayette St.

Outras atraccoes no festival as quais irao das 9:30 ate 3 pm., serao gratis como proteccao da saude e materiais educacionais para criancas e adultos. Toda a gente esta convidada.

Cuidar da Boa Saude e um Dever e nao um Previlegio.





with apologies and thanks to Pablo Picasso

O centro de informaceo de Ironbound community comeou por informar as pessoas acerca dos seus direitos legais e servicos socias. O centro e patrocindo pelo Ironbound Community Corporation, e uma orga nizacao sem lucros estabelecida ta 9 anos. As pessoas da community corporation trabalharam juntos durante estes anos para mudar e melhorar coudicoes existentes de educacao recreio, saude, emprego e habitacao a Ironbound Community Corporation tambem patrociua.

Escola infantil- 60 criances
Escola elementar-90 criancias desde o K. ate a o 8 classe.
Escola de Verao-50 inances ua escola.
Comunidade da saude- servicos e solucoes da saude.
Pessoas idosas- beneficios para a judar e a suportar pessoas.
Projectos para pessoas aprender oque lhes interessa- programa para pessoas que queira ter um curso ou uma informacao

Proximos Acontecimentos

Abril

15 - Festival da Saude - Ironbound Community School, 10 a.m. - 3 p.m. 432 Lafayette St., Newark
20 - Reuniao - Federacao de Pessoas de Idade de N.J., Atlantic City - chame Pat 344-7208
21 - aplicacoes para cupoes de alimentacao - Centro de Informacao, 9 a.m.-12 p.m. Chame 344-7208
22 - Festival Internacional da Rua - Washington Park, Broad St. 12 p.m. - 6 p.m.
24 - Registo ou aplicacoes - Troca de
25 Aptidoes do Ironbound, 7:30-9 p.m.
26 Ironbound Community School
432 Lafayette St. Chame 344-7208.

Máio

1 - Troca de Aptidoes do Ironbound
3 - Dia do Sol (Dia da Energia Solar)
6 - Reuniao ou Assembleia da Alianca de Pessoas Independentes - N.J. Universidad de Medicina e de Dentistas - Piscataway - Chame 344-7208
11 - Mais altos beneficios e menos esperas concentracao da prosperidade em Atlantic City
20 - Unidade dos Vizinhos do Ironbound Nutricao - 10 a.m. Boys Club
21 - Circo - Patronizado pela Corpora-
22 cao da Commidade do Ironbound - Centro de Recreio do Ironbound



Ancianos Se Organizan

Treinta y cinco residentes del barrio Ironbound, tuvieron una reunion en la "Trinity Reform Church" el 11 de Marzo para discutir la formacion de un nuevo Centro de Nutricion para las personas de edad en la "Roosevelt Homes-Brill Street-Hyatt Court" area. La Señora Williams de "Roosevelt Homes" explico que el Centro de Nutricion dara diariamente lonches calientes a personas de mas de 60 años.

Fue discutida la propuesta para aumentar mas 20 comidas en el Centro de Clifford St. Estuvieron de acuerdo con esta propuesta como una solucion temporal pero continuan interesados n consequir un segundo sitio de nutricion para Ironbound.

Tuvieron otra reunion con Mr. Martins, del projecto de alimentacion a personas de edad y Mrs. Rum del Centro de Clifford St., donde fueron hechos planes para las 20 comidas.

Para informacion acerca de futuras reuniones de los Centros de Nutricion (alimentacion) y otros asuntos respecto a personas de edad llame a Pat Danidak al 344-7208.



CUANDO ROCKEFELLER PAGE SU JUSTA PARTE... YO PAGO LA MIA!

El periodico, Voces de Ironbound, es un proyecto de el Centro de Informacion de la Comunidad. Nosotros creemos que todas las gentes tienan derecho a una entrada, comida, ropas, viviendas, educacion y cuido de salud. Nosotros publicaremos articulos sobre grupos quienes estan tomando pasos para que este sueno sea real. Tambien publicaremos informacion sobre sus derechos legales y servicios sociales.

Sus cartes, sugestiones, articulos, y cualquier informacion de la comunidad se invitan. Llame a 344-7208 o 344-7210 o por correo a 95 Fleming Avenue, Newark.

Este Periodico se publico por: Richard Barretto, Jenny Bellini, Bob Cartwright, Michelle Cicalese, Arnold Cohen, Pat Danielak, Vic de Luca, Jeanne Dolan, Mirna Dolesh, Lisa Finkelstein, Armando Janiera, Nellie Janiera, Mary Lou Lopes, Doris Norton, Maria Pereiera, Robert Rosofsky, Michaelina Villafuerte, y Nancy Zak, y Roxanne Cruz.

Cuidados Sobre Ruedas

La Unidad Movil para Prevención de Salud del Area de Ironbound finalmente es una realidad del Proyecto Comunal de Salud.

En Febrero de 1978, despues de muchos esfuerzos, una casa movil de 24 pies fue comprada. Personas de la comunidad estan ayudando a renovarla y equiparla.

Esta Unidad Movil hara gratis los examenes necesarios de salud, y que son disponibles regularmente para personas hasta los 21 años de edad.

El programa incluye:

1. Educacion de salud
2. dental
3. vacunas
4. oido
5. tuberculosis
6. sickle cell
7. examenes fisicos
8. envenenamiento por plomo
9. anemia
10. examen de la vista

Con examenes regulares y un diagnostico a tiempo, muchas enfermedades y problemas de salud se pueden prevenir.

La Unidad Movil de Salud contara con un Medico consultor, una enfermera graduada, y trabajadores asistentes.

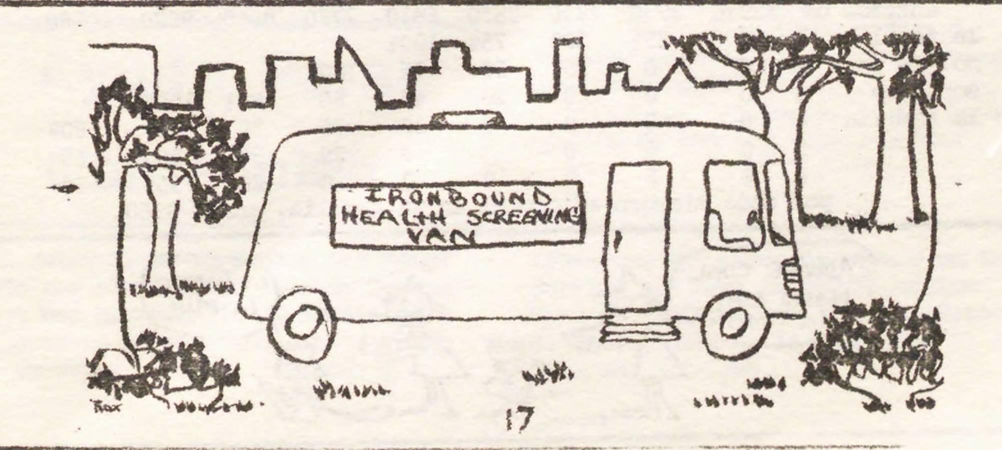
La Unidad Movil viajara atravez de las Area de Ironbound y areas vecinas a esta. Lugares donde se localizara la Unidad incluye:

Hyatt Court
Ironbound Community School
Independence High School
Roosevelt Homes
Portuguese Sports Club
Boys Club
St. Columba's

Para una cita, o informacion llamar al 589-4668.

La Unidad Movil es solo una parte del Proyecto de Salud de la Comunidad de Ironbound. Estamos interesados en trabajar con los residentes en todos los problemas de salud.

La Unidad Movil estara presente en la 2da Feria Anual de Salud, que se llevara a cabo el 15 de Abril en la Ironbound Community School, 432 Lafayette St. En la Feria que sera de 9:30 a 3 p.m. se haran examenes medicos, y habra material educativo para niños y adultos. Todos seran bienvenidos. Y recuerden: "Una buena salud es un Derecho, no un Privilegio."



Sepa Sus Derechos

Proyecto De Salud Actua

Los miembros del Project de Salud de Ironbound recientemente se han enterado de una accion llamada Hill-Burton. Este projecto de ley requiere que el hospital de gratis y reducidos servicios en algunos casos. Por ejemplo, una familia de 4 personos con una entrada de $10,000 solamente pagara el %80 de la cuenta del hospital.

La accion Hill-Burton, fue pasada en 1947, esta accion dio millones de pesos del dinero federal para la mejoracion de las facilidades y los equipos del hospital. En retorno, el hospital esta forsado por un periodo de 20 anos a dar gratis o reducicos servicios. Cualquiera puede aplicar (vea la planilla de eligiblidad).

Algunos hospitales no han mostrados los carteles en lugares visibles en las lenguas comprensiva a el vecindario. Recientemente, miembros del Projecto de Salud del Ironbound fue al hospital St. James a hablar con los administradores sobre poner los carteles.

Por todo el pais, personas interesadas les estan diciendo a todo el mundo sobre HIll-Burton. Tambien estan tratando de extender la fecha desde que muchos hospitales no han cumplido con sus obligaciones en el pasado.

Algunos de los hospitales que estan funcionando bajo el Hill-Burton son: St. James, St. Michael's, Martland, Mt. Carmel Guild y Beth Israel.

Aunque muchos hospitales no le informan a las personas del accion Hill-Burton, el publico tiene el derecho de aprovechar gastos vajos sobre el Hill-Burton. Para mas informacion y ayuda en aplicar, llame al Ironbound Community Information Center al 344-7208 o 344-7210.

% de la cuenta pagada por el paciente (no lavradores)

entrada de		$2970	3930	4890	5850	6810	7770	8660	9620	10580
la familia;	1	0	25%	50%	75%	100%				
no. de per-	2	0	0	25	50	75	100%			
sonas en	3	0	0	0	20	40	60	80%	100%	
la familia	4	0	0	0	0	20	35	50	65	80%
	5	0	0	0	0	0	20	35	50	65
	6	0	0	0	0	0	0	20	35	50

por cada miembro adicional en la familia, anada $960.



Padres Consiguen Resultados

La Esceula de la calle Hawkins tiene un programa donde los ninos pueden obtener desayuno. Este programa es el resultado de padres procupados y la cooperacion del Centro de Informacion de la Comunidad de Ironbound.

Marie David, una de las madres de la escuela de Hawkins, se entero por el informacion de que las escuelas en Newark tienen la obligacion de cal desayuno gratis para los ninos. Cartas fueron mandadas a la casa con los ninos y el programa fue discutido en una reunion de la P.T.A.. Por el interes y la accion de los padres, el principal aplico y consigio el programa de desayuno.

Si usted esta interesado en cualquiera clase de informacion, desayuno en las escuelas, cupones de alimento, seguro de desabilidad, el Centro de Informacion puede ayudarle. Quizas, como la Srs. David, y los ninos de Hawkins, usted puede aberiguar algo que no sabia y que es su derecho saber.

Reembolso Para Inquilinos

Commensado el primero de Enero de 1978, cualquiera inquilino fuera eligible para una devolucion de impuesto a la renta, pero si no recibio, el podra sequir un pleito a su dueno de casa y recibir el doble de devolucion o $100, cualquiera le convenga.

Usted califica si:

1. Si su edificio contiene 4 apartamentos o mas o si el edificio tiene menos de 4 unidades pero el dueno no vive alli.
2. No deben renta del ano 1977.
3. Su dueno de casa paga el impuesta de propiedad mandado por la ciudad.
4. Usted debe estar seguro que el dueno de casa no hiyo la devoluccion a usted, en cheque o credito por su renta.

Para recibir su devolucion, sea el doble o los $100 usted tiene que grechivar una queja y apareser donde un examen de testigos de quejos pequenos, en la corte de Essex County. Ahi tiene que pagar $3.70. Esta cantidad sera devueta por so dueno de casa si usted gana el caso.

Por informacion llama Centro de Informacion 344-7208 o Newark Tenants Organization 642-5043.

-reimpreso de NTO de la edicion de los inquilinos unidos

Ayuda Para Califacción

Si usted tiene 60 anos o mas usted puede ser elegible eu caso de emergencia a una assistencia de aceite para las cuentas altrazadas. Usted tiene que tener una entrada limitada y tiene que ser dueno de casa o un inquilino que baga su propio aceite. Para mos informacion llame al Centro de Informacion de la Comunidad al telefeno 344-7208.

Personas Arreglan Futuro Del Vecindario

Reconstrucion no es nada nuevo para las personas del Ironbound, que han trabajado para mejorar sus propriedades y al mismo tiempo hacer su vecindario un lugar mejor para vivir.

Ahora, por su localidad, su vitalidad, y costo de viajar suviendo, el Ironbound se ha convertido en un lugar muy atractivo para companias grandes de "Real Estate". En el pasado ano, 3 projectos han comensados: Aspen Inc. rehabilitara los apartamentos de Prudential, Heller Associates construira un mini-mall que tendra un supermercado, y un banco, en la propriedad que era de Celanese, y J.K. Kislak Realty Corp. planea un projecto de $30 milliones de dolares, que sera industrial, comercial y residencial. Todo esto sera construido donde era la cerveceria de la Ballantine.

Reconstruciones por companieas grandes quiere decir nuevos edificios en vez de mantener los viejos y peligrosos, nuevos trabajos para los residentes de la comunidad, mejor viviendas y tiendas cerca. Pero sin la ayuda de la comunidad, puede hacer mas dano a los residentes en vez de ayudarlos.

Los residentes del United Ironbound lo saben. Sus casas, escuelas y iglesias fueron parte de 57 acres que fueron declarados y recomendados por el Newark's Central Planning Board. La declaracion permitira que Kislak pague mucho menos taxes por los proximos 15 anos. Los residentes del vecindario, alertaron el Sr. Henry Levandoski, y todos tomaron los pasos para parar la declaracion que perjudicara el valor de sus casas y la sobrevivienda de sus hogares, escuelas y Iglesias. Los residentes juntaron photografias, recivos de los arreglos de sus casas y comentarios de todos los duenos de casa viejos.

Escrivieron cartas de respaldo a St. Al's. Se comunicaron con el Councilman y le dejaron saber lo que pensaban. Como la asociacion del block de Fleming Ave. y Brill St. llevo la evidencia al City Hall, a donde muchos, juntos con sus abogados, Tony Cabelo, hablo contra la declaracion blight.

Por cause que las personas peliaron para atras, el Central Planning Board tuvo que canbiar sus planes. Sus casas, escuelas y Iglesias fueron retiradas de la area. Los residentes del United Ironbound saben que salvar sus casa es solamente el primer paso. De que salvar sus casas, si el ruido de factorias y trafico de los camiones continuan haciendo les sus vidas miserables. Decision sobre que se construve, cuales calles son cerradas, que tipos de tiendas son habiertas, resultara en grandes canbios en la vida de ests vecindario.

La reunion que tomara a cabo en abril en el Central Planning Board, presentara los planos del Kislak Corp. en detalles y residentes pueden apoyar el proyecto tambien pueden traer planos alternativos.

Mientrastanto, los residentes del United Ironbound han juntados comites para comensar a trabajar en los problemas como demolicion, trafico, y zona. Los blocks pueden ser cambiados ahora, para que las personas tengan mas control sobre lo que pueda ser construido en el futuro.

Los residentes del United Ironbound han tenido mucho suceso hasta ahora, porque han trabajado mucho y unidos.

- cont. p. 21

Abilidad: Gratis y Alegre

El Intercambio de Abilidades en Ironbound comenso en el 27 de Febrero 1978, con un grupo de amigos y vecinos quines qu eren compartir sus abilidades y traer la experiencia de estudios para adultos en Ironbound.

"Es fantasticol Yo me diverto mucho. Nunca pense que me iba a volver a la escuela," dijo Alice Cecot, una mayor de edad en la clase de escribir a maquina. "La clase esta cerca a la casa, y la profesora es perfecta."

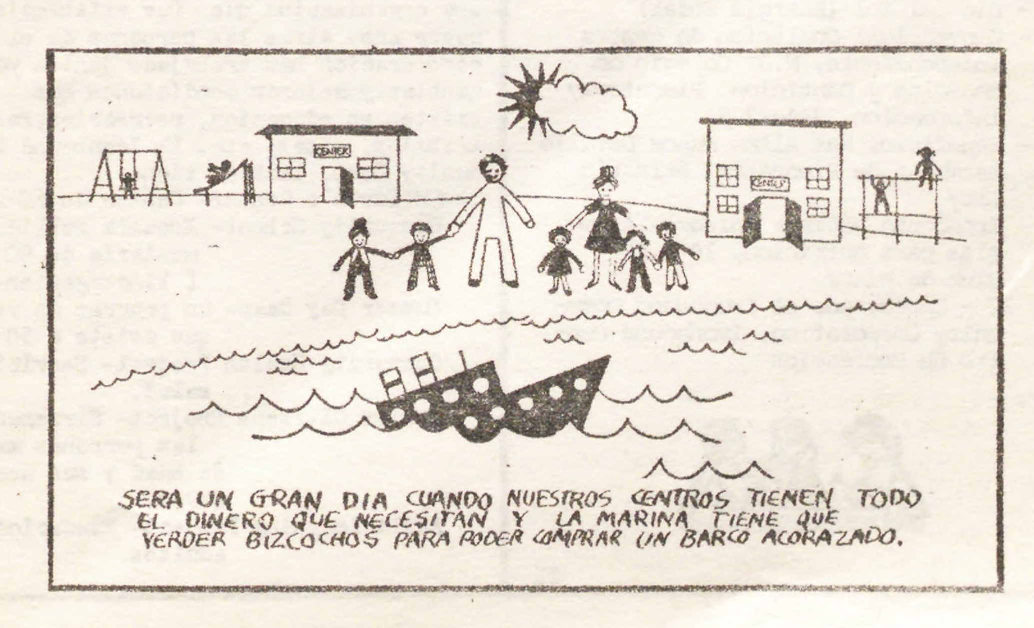
Lucille Severino, otra estudiante, dice, "A veces yo tengo que traer la maquina de escribir en el bus, pero no me molesta. La clase esta buena, no como una escuela regular. Hay buena gente y tomamos cafe."

Atraves de intercambio de abilidades, la gente esta aprendiendo hablar el Español, revelar sus propios fotografias, contruir filtros para energia solar, y otras cosas. Las clases seran de seis o siete semanas, en locales comfortables y convientes. El costo de la registracion sera de dos dolares y es el unico costo, aparte de materiales especiales si se necessita.

El catalogo de primavera sera repartido el primero de Mayo. Se puede registrar el 24, 25 y 26 de Abril en el Ironbound Community School de siete a las nueve p.m. Las clases son para todos ¡interesado!

- continuado de la ultima pagina -

Quieren que mas residentes esten al tanto, y esten envolvidos. Como dice su anuncio, "nosotros ganamos' No Deveremos resignar." Vengan a la proxima reunion.



SERA UN GRAN DIA CUANDO NUESTROS CENTROS TIENEN TODO EL DINERO QUE NECESITAN Y LA MARINA TIENE QUE VENDER BIZCOCHOS PARA PODER COMPRAR UN BARCO ACORAZADO.

Asuntos Del Futuro

Abril

15 - Ironbound Feria de Salud 10 a.m. - 3 p.m., Ironbound Community School, 432 Lafayette St.
20 - Convencion de la Federacion de Ciudadanos Ansianos, Atlantic City llame Pat 344-7208
21 - Certificacion para cupones de Alimento, Centro de Informacion 9 a.m. - 12 p.m. llame 344-7208
22 - Feria de Calle Internacional - Parque Washington, Broad St. 12 p.m. - 6 p.m.
24, 25, 26 - Registracion - Ironbound Cambio de Educacion, 7:30-9 p.m. 432 Lafayette St., informacion 344-7208

Mayo

1 - Ironbound Cambio de Education, las clases empiezan
3 - Dia del Sol (Energia Solar)
6 - Convencion: Coalicion de gentes Independiente, N.J. Colegio de Medicina y Denticion, Piscataway informacion, 344-7208
11 - Beneficios Mas Altas Menos Detalle Asamblea de Bienestar, Atlantic City
20 - Ironbound Vecinos Unidos - Asamblea para nutricion, 10 a.m. Club de Ninos
21, 22 - Circo, por el Ironbound Community Corporation, Ironbound Centro de Recreacion





El centro de informacion de la Comunidad les esta dejando saber a las personas sobre sus derechos legales. El centro es apoyano por el "Ironbound Community Corporation", que es una organizacion que fue establecida nueve anos atras las personas de esta corproracion han trabajado juntos para cambiar y mejorar condiciones que existen en educacion, recreacion, salud, trabajos, casas, etc. El Ironbound Community Corp. tambien tiene:

Children's Center- Centro de 60 ninos
Community School- Escuela Publica elmentaria de 90 ninos. (kindergarten-8grade)
Summer Day Camp- un program de verano que asiste a 50 ninos
Community Health Project- Servicios de salud.
Senior Citizens Project- Sirvendo a las personas mayores de Edad y sus necesidades.
Adult Learning Project- Educacion para adultos.

El local #945 ofrece un fondo de $25.00 despues de la tercera semana de huelga. La pregunta ahora es si los que estan en huelga pueden recibir cupones de alimento. Un trabajador dijo que un forman estabe con la compania 22 anos y solo recicia $4.00 la hora. Otras entrada eran menos de $4.00 la hora, en average, el dijo.

EXTRA

Uma greve contra Victory Optical, Mulberry Plaza em Newark, esta agora em progresso. Os pontos da greve, diz um trabalhador, sao: mais dinheiro, beneficios de hospital, seguro de trabalho e ferias. A uniao e neste Local #945 dos Teamsters. Os trabalhadores, muitos deles mulheres Portuguesas e Portorriquenhas, juram que seguirao a greve nao importando quanto tempo ela dure ate a vencerem. Nao ha nenhum sinal de devisao entre os trabalhadores, muitos dos quais nao falam ingles. Alguns receberam queimaduras durante o trabalho, perdendo dedos por falta de maquinas, foram despedidos antes de completarem 1,580 horas de trabalho necessario para poderem conseguir as suas ferias. Dizem os trabalhadores que quando sao chamados para recomecarem a trabalhas, aqulas horas acomuladas nao contam como credito para poderem ter as ferias. Os unicos que trabalham agora na fabrica sao somente os que trabalham no escritorio. Ata agora nao existe o medo do acabar com a greve. Os chefes daquela companhia ameacam muda-la para fora de Newark, segundo ouviram algus trabalhadores.

Nesta greve ninguem protege estes trabalhadores nem a comunidade, nem o partido Democratico, nem o Concelheiro Martinez de East Ward, e ate nem o Presidents da camara, Senhor Gibson

O local #945 oferece um auxilio de $25.00 depois da 3a semana de greve. A pergunta faz-se: podem os que estao em greve apelar para cupoes de alimento? Um trabalhador disse que um forman esteve com a companhia 22 anos e somente ganhou $4.00 por hora, e outros dizem ganharam menos de $4.00.

EXTRA!

A strike at Victory Optical, Mulberry Plaza in Newark, is in progress now. The issues, according to some workers, are money, job security, hospitalization benefits and vacations. Their union is Local #945 of the Teamsters. The workers, many of whom are female Portuguese and Puerto Ricans, vow that they will stay on the picket line no matter how long it takes to win. There does not seem to be any sign of division among the strikers, many of whom do not speak much English.

Some have complained of receiving burns on the job, losing fingers because of unsafe machines, layoffs just before reaching the 1,580 hours of work needed to earn a vacation. When they are called back to work, the time previously earned is not counted towards vacation credit hours, they said. The only workers in the plant are from administration, so that fear of scabs doesn't exist at this time. But the company has threatened to move out of Newark, according to some workers. Workers feel that no one has supported them in the strike--not the community, the Democratic Party, Councilman Martinez of the East Ward or Mayor Gibson.

The union Local offers a $25.00 fund after the third week of the strike. The questoin arises as to whether the strikers can apply for food stamps. One worker said a foreman had been there 22 years and only earned $4.00 an hour. Others earned less than $4.00 an hour, as an average, they said.

EXTRA

Una huelga contra Victory Optical, Mulberry Plaza en Newark, esta en progreso ahora. Los puntos de la huelga, dijo un trabajador, son mas dinero, beneficios de hospital, seguridad de trabajo y vacaciones. La union es local #945 de los Teamsters. Los trabajadores, muchas dellas mujeres Portuguesas y Puertorriquenas, juran que seguiran la huelga no importa cuanto tiempo coje. No hay ninguna senal de division entre los trabajadores, muchos de cuales no hablan ingles. Algunos han recibido quemadas durante el trabajo, perdida de dedos por falta de las maquinas, despidos antes de completal las 1,580 horas necesarias para ganar una vacacion. Cuando retornan al trabajo, las horas acumulada no cuentan de credito para poder recibir vacaciones, dijeron los trabajadores. Los unicos que siguen en la planta ahora son el personel de administracion. Por ahora, no existe el miedo de rompe-huelgas. Pero los jefes han amenazado que se van a mudar de Newark, se dijo. Los trabajadores se sienten sin soporto en la huelga, ni de la comunidad, del Partido Democrata, Consejao Martinez del East Ward, o del Alcalde Gibson.

INTERNATIONAL OPEN AIR FAIR
Sat. 22 April 12:00 - 6:00
Washington Park, Newark
Broad St.
FREE - ALL WELCOME
- MUSIC - FOOD - DANCE -
from South America, Portugal, Spain, Scotland, Italy, Japan, & Africa

---

FESTIVAL INTERNACIONAL
Sabado 22 de Abril 12:00-6:00
Washington Park, Newark-Broad St.
GRATIS - TODOS BEM VINDOS
MUSICA - COMIDA - DANCA de
Portugal, Espanha, Italia, Japao, America do Sol, Escocia, e Africa

---

FERIA INTERNACIONAL
Sabado 22 Abril 12:00-6:00
Parque Washington, Newark-Broad
GRATIS - TODOS BIENVENIDOS
MUSICA - COMIDA - BAILE de
Espana, Portugal, Sur America, Escocia, Italia, El Japon

Fat Henry Says -------

Join the

UNITED IRONBOUND RESIDENTS

IRONBOUND COMMUNITY SCHOOL
432 Lafayette St. Newark
Sept. staff openings

TEACHER AIDE
PARENT COORDINATOR
bi-lingual preferred
call 733-8697,8

MULTI-LINGUAL MULTI-CULTURAL
DAY CARE CENTER
children 3 to 5
IRONBOUND CHILDREN'S CENTER
146 Wilson Ave. Newark
589-6873
free for families within Fed. income guidelines (Title XX)

Ironbound Community Corporation
432 Lafayette Street
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.
U. S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N. J.
PERMIT NO. 5366